The Lamp for the Path to Enlightenment

by Atisha Dīpamkarashrījñāna

The Tibetan text was copied from a critical edition by Losang Norbu Shastri and published by the Central Institute of Higher Tibetan Studies, Sarnath, Varanasi, 1994. Corrections to the Tibetan text suggested by Geshe Gelek Chodha and input by Venerable Gyalten Mindrol, FPMT Education Services, August 2010. All mistakes are the fault of the editor.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12.5./15, Century Gothic, Lydian BT, and Tibetan Machine Unicode.
The Lamp for the Path to Enlightenment

I pay homage with great respect
To all the Victorious Ones of the three times,
To their teaching and to those who aspire to virtue.
Urged by the good disciple Jangchup Wö
I shall illuminate the lamp for the path to enlightenment.
2 Understand there are three kinds of persons
Because of their small, middling and supreme capacities.
I shall write clearly distinguishing
Their individual characteristics.

3 Know that those who by whatever means
Seek for themselves no more
Than the pleasures of cyclic existence
Are persons of the least capacity.

68 I, the Elder Dipamkarashri, having seen it
Explained in sutra and in other teachings,
Have made this concise explanation
At the request of Jangchup Wö.

This concludes the Lamp for the Path to Enlightenment by the great master Dipamkaraśrijnana. It was translated, revised and finalized by the eminent Indian abbot himself and by the great reviser, translator and fully ordained monk Gewa Lodrö. This teaching was written in the Temple of Tholing in Zhang Zhung.
66 This creates transgressions which are a defeat
For those observing discipline.
Since they are certain to fall to a bad rebirth,
They will never gain accomplishments.

67 There is no fault if one who has received
The preceptor initiation and has knowledge
Of suchness listens to or explains the tantras
And performs burnt offering rituals,
Or makes offering of gifts and so forth.

4 Those who seek peace for themselves alone,
Turning away from worldly pleasures
And avoiding destructive actions
Are said to be of middling capacity.

5 Those who, through their personal suffering,
Truly want to end completely
All the suffering of others
Are persons of supreme capacity.
6 For those excellent living beings,
Who desire supreme enlightenment,
I shall explain the perfect methods
Taught by the spiritual teachers.

7 Facing paintings, statues and so forth
Of the completely enlightened one,
Reliquaries and the excellent teaching,
Offer flowers, incense—whatever you have.

64 Because the Great Tantra of the Primordial Buddha
Forbids it emphatically,
Those observing pure conduct should not
Take the secret and wisdom initiations.

65 If those observing the austere practice of pure conduct
Were to hold these initiations,
Their vow of austerity would be impaired
Through doing that which is proscribed.
Then, to receive the preceptor initiation,
You must please an excellent spiritual teacher
Through service, valuable gifts and the like
As well as through obedience.

Through the full bestowing of the preceptor initiation,
By a spiritual teacher who is pleased,
You are purified of all wrong-doing
And become fit to gain powerful attainments.

With the seven-part offering
From the [Prayer of] Noble Conduct,
With the thought never to turn back
Till you gain ultimate enlightenment,

And with strong faith in the Three Jewels,
Kneeling with one knee on the ground
And your hands pressed together,
First of all take refuge three times.
10 Next, beginning with an attitude of love for all living creatures, Consider beings, excluding none, Suffering in the three bad rebirths, Suffering birth, death and so forth.

60 If you wish to create with ease The collections for enlightenment Through activities of pacification, Increase and so forth, gained by the power of mantra,

61 And also through the force of the eight And other great attainments like the “good pot”— If you want to practice secret mantra, As explained in the action and performance tantras,

11 Then, since you want to free these beings From the suffering of pain, From suffering and the causes of suffering, Arouse immutably the resolve to attain enlightenment.
58 Having ascertained through scripture
And through reasoning that phenomena
Are not produced nor inherently existent,
Meditate without conceptuality.

59 Having thus meditated on suchness,
Eventually, after reaching “heat” and so forth,
The “very joyful” and the others are attained
And, before long, the enlightened state of Buddhahood.
14 The Sutra Requested by Viradatta

Fully explains the merit therein.

At this point, in summary, I will cite just three verses.

15 If it possessed physical form,

The merit of the altruistic intention

Would completely fill the whole of space

And exceed even that.

56 The great ignorance of conceptuality

Makes us fall into the ocean of cyclic existence.

Resting in non-conceptual stabilization,

Space-like non-conceptuality manifests clearly.

57 When Bodhisattvas non-conceptually contemplate

This excellent teaching, they will transcend Conceptuality, so hard to overcome,

And eventually reach the non-conceptual state.
54 Just as wisdom does not see
An inherent nature in phenomena,
Having analyzed wisdom itself by reasoning,
Non-conceptually meditate on that.

55 The nature of this worldly existence,
Which has come from conceptualization,
Is conceptuality. Thus the elimination of
Conceptuality is the highest state of nirvana.

16 If someone were to fill with jewels
As many Buddafields as there are grains
Of sand in the Ganges
To offer to the Protector of the World,

17 This would be surpassed by
The gift of folding one’s hands
And inclining one’s mind to enlightenment,
For such is limitless.
18 Having developed the aspiration for enlightenment, 
Constantly enhance it through concerted effort. 
To remember it in this and also in other lives, 
Keep the precepts properly as explained.

19 Without the vow of the engaged intention, 
Perfect aspiration will not grow. 
Make effort definitely to take it, 
Since you want the wish for enlightenment to grow.

52 Since there are a great many passages, 
I have not cited them here, 
But have explained just their conclusions 
For the purpose of meditation.

53 Thus, whatever is meditation 
On selflessness, in that it does not observe 
An inherent nature in phenomena, 
Is the cultivation of wisdom.
50 Moreover, when all phenomena are examined
As to whether they are one or many,
They are not seen to exist by way of their own entity,
And thus are ascertained as not inherently existent.

20 Those who maintain any of the seven kinds
Of individual liberation vow
Have the ideal [prerequisite] for
The Bodhisattva vow, not others.

51 The reasoning of the Seventy Stanzas on Emptiness,
The Treatise on the Middle Way and so forth
Explain that the nature of all things
Is established as emptiness.

21 The Tathagata spoke of seven kinds
Of individual liberation vow.
The best of these is glorious pure conduct,
Said to be the vow of a fully ordained person.
22 According to the ritual described in The chapter on discipline in the *Bodhisattva Stages*,
Take the vow from a good And well-qualified spiritual teacher.

48 Something existent cannot be produced,
Nor something non-existent, like a sky flower.
These errors are both absurd and thus Both of the [other] two will not occur either.

23 Understand that a good spiritual teacher
Is one skilled in the vow ceremony,
Who lives by the vow and has The confidence and compassion to bestow it.

49 A thing is not produced from itself,
Nor from another, also not from both,
Nor causelessly either, thus it does not Exist inherently by way of its own entity.
46 Whoever, under the influence of familiarity
With skillful means, cultivates wisdom
Will quickly attain enlightenment—
Not just by meditating on selflessness.

47 Understanding emptiness of inherent existence
Through realizing that the aggregates, constituents
And sources are not produced
Is described as wisdom.

24 However, in case you try but cannot
Find such a spiritual teacher,
I shall explain another
Correct procedure for taking the vow.

25 I shall write here very clearly, as explained
In the Ornament of Manjushri’s Buddha Land Sutra,
How, long ago, when Manjushri was Ambaraja,
He aroused the intention to become enlightened.
26 “In the presence of the protectors,
I arouse the intention to gain full enlightenment.
I invite all beings as my guests
And shall free them from cyclic existence.

27 “From this moment onwards
Until I attain enlightenment,
I shall not harbor harmful thoughts,
Anger, avarice or envy.

44 To eliminate doubts concerning
What is wisdom and what skillful means,
I shall make clear the difference
Between skillful means and wisdom.

45 Apart from the perfection of wisdom,
All virtuous practices such as
The perfection of giving are described
As skillful means by the Victorious Ones.
42 Thus, to eliminate all obstructions
To liberation and omniscience,
The practitioner should continually cultivate
The perfection of wisdom with skillful means.

28 “I shall cultivate pure conduct,
Give up wrong-doing and desire
And with joy in the vow of discipline
Train myself to follow the Buddhas.

43 Wisdom without skillful means
And skillful means, too, without wisdom
Are referred to as bondage.
Therefore do not give up either.

29 “I shall not be eager to reach
Enlightenment in the quickest way,
But shall stay behind till the very end,
For the sake of a single being.
30 “I shall purify limitless
Inconceivable lands
And remain in the ten directions
For all those who call my name.

31 “I shall purify all my bodily
And my verbal forms of activity.
My mental activities, too, I shall purify
And do nothing that is non-virtuous.”

40 Thus maintaining well the conditions mentioned
In the Collection for Meditative Stabilization Chapter,
Place the mind on any one
Virtuous focal object.

41 When the practitioner has gained calm abiding,
Higher perception will also be gained,
But without practice of the perfection of wisdom,
The obstructions will not come to an end.
38 Without the attainment of calm abiding,
Higher perception will not occur.
Therefore make repeated effort
To accomplish calm abiding.

39 While the conditions for calm abiding
Are incomplete, meditative stabilization
Will not be accomplished, even if one meditates
Strenuously for thousands of years.

32 When those observing the vow
Of the active altruistic intention have trained well
In the three forms of discipline, their respect
For these three forms of discipline grows,
Which causes purity of body, speech and mind.

33 Therefore, through effort in the vow made
By Bodhisattvas for pure, full enlightenment,
The collections for complete enlightenment
Will be thoroughly accomplished.
34 All Buddhas say the cause for the completion
Of the collections, whose nature is
Merit and exalted wisdom,
Is the development of higher perception.

35 Just as a bird with undeveloped
Wings cannot fly in the sky,
Those without the power of higher perception
Cannot work for the good of living beings.

36 The merit gained in a single day
By those who possess higher perception
Cannot be gained even in a hundred lifetimes
By one without such higher perception.

37 Those who want swiftly to complete
The collections for full enlightenment
Will accomplish higher perception
Through effort, not through laziness.